



Kompetenzcheck

Spezialmodul **NEUER TRENDSPORT: KUCHENSTÜCKE WERFEN? Wenn Fake News mehrsprachig sind**

Lernziele des Moduls:

- durch das Lesen von verschiedenen Texten in unterschiedlichen Sprachen Übersetzungsfehler entdecken,
- verschiedene Sprachen, die Lernende sprechen, nutzen, um Metadaten zu recherchieren und Hintergrundinformationen zu Texten einzuholen,
- Informationen in Texten unterschiedlicher Sprachen vergleichen,
- die Vorteile von Mehrsprachigkeit bei der Recherche und Überprüfung von Informationen reflektieren.



ZÁPADOČESKÁ
UNIVERZITA
V PLZNI



Co-funded by
the European Union



Von der Europäischen Union finanziert. Die geäußerten Ansichten und Meinungen entsprechen jedoch ausschließlich denen der Autorin oder des Autors bzw. der Autorinnen oder Autoren und spiegeln nicht zwingend die der Europäischen Union oder der OeAD-GmbH wider. Weder die Europäische Union noch die OeAD-GmbH können dafür verantwortlich gemacht werden.

Impressum

2022-1-AT01-KA220-SCH-000086658:

Fictional Science (FiSci)

Förderung von Textkompetenz im kritischen Umgang mit Fake News

Universität Graz:

Stephan Schicker

Victoria Reinsperger

Melanie Hendler

Sabine Schmölzer-Eibinger

Westböhmische Universität Pilsen:

Bettina Steinbauer

Jürgen Ehrenmüller

Deutsches Haus-Kyjiw:

Natalia Kubai

Universität Zagreb:

Lucia Miškulin Saletović

Stand:

Dezember 2025



A1: Denke nochmal an die Formulierung „a piece of cake“. Erkläre kurz: Warum ist diese Phrase mehrdeutig?

A2: Welche weiteren Beispiele fallen dir ein? Nenne mindestens eine weitere Formulierung, die mehrdeutig ist und zu falschen Übersetzungen führen könnte!

A3: Stelle dir folgende Situation vor: Du liest einen Text mit kuriosen Informationen, in dem auf einen fremdsprachigen Text verwiesen wird. Was tust du? Kreuze an:

- ☐ Ich teile den Text mit Freunden und Bekannten, weil er so lustig ist.
- ☐ Ich lese den Originaltext und versuche, ihn zu verstehen. Wenn ich die Sprache des Originaltextes selbst nicht spreche, frage ich bei Personen nach, die das tun, oder lasse automatische Übersetzungen mit Übersetzungsprogrammen von diesen Personen kontrollieren.
- ☐ Ich verschicke den Text auf den Sozialen Medien, um die kuriose Information zu verbreiten.
- ☐ Ich recherchiere zum Autor/zur Autorin und dem Erscheinungsmittel des Textes.
- ☐ Ich schlage jedes Wort des Textes einzeln im Wörterbuch nach, um sicherzugehen.



A4: Wie nennt man Informationen, mit denen man überprüfen kann, ob der Autor/die Autorin eines Textes ein Experte/eine Expertin für einen bestimmten Bereich ist? Kreuze an:

- ☐ Merкdaten
- ☐ Musterdaten
- ☐ Metadaten

A5: Welche Vorteile hat es, wenn man bei der Recherche von Informationen mehrere Sprachen nutzen kann? Begründe: